



วาระเพื่อ **พหุภาคี**

เรื่องที่ **๔**

ฉบับ 1/605  
วันที่ 25 พ.ย. 66  
เวลา 14.30 น.

ที่ ทส 0606/ ๕580

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

92 ซอยพหลโยธิน 7 ถนนพหลโยธิน

เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400 ๒๓๓ ๒๖ ๘๕๑๐

25 พ.ย. 2546

๕5 พฤศจิกายน 2546

เรื่อง สรุปผลการหารือไทย-พม่า เกี่ยวกับความร่วมมือการจัดการทรัพยากรน้ำ และผลการประชุม  
ระดับรัฐมนตรีประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ว่าด้วยการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำของภูมิภาค  
ครั้งที่ 1

กราบเรียน นายกรัฐมนตรี

จัดเข้าวาระ 25 พ.ย. 2546 .....

- สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. แถลงการณ์รัฐมนตรีที่เชียงใหม่พร้อมคำแปลและรายนามรัฐมนตรีที่เข้าประชุม  
2. สรุปผลการหารือไทย-พม่า และสรุปโครงการพัฒนาลุ่มน้ำกก

#### ข้อเท็จจริง

ตามที่คณะรัฐมนตรีได้ลงมติ เมื่อวันที่ 30 กันยายน 2546 อนุมัติหลักการให้ประเทศไทย  
รับเป็นเจ้าภาพในการจัดประชุมระดับรัฐมนตรีของประเทศอาเซียน ระหว่างวันที่ 20-21 พฤศจิกายน 2546  
ณ จังหวัดเชียงใหม่ และนายกรัฐมนตรีได้อนุมัติองค์ประกอบคณะผู้แทนไทย โดยมีกระผมเป็นหัวหน้าคณะ นั้น  
กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมได้ดำเนินการจัดการประชุมดังกล่าวเสร็จเรียบร้อยแล้ว  
โดยมีการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสในวันที่ 20 พฤศจิกายน 2546 เพื่อเตรียมการประชุมระดับรัฐมนตรี  
และมีการประชุมระดับรัฐมนตรีในวันที่ 21 พฤศจิกายน 2546 ผลจากการประชุมปรากฏในแถลงการณ์  
รัฐมนตรีที่เชียงใหม่ สรุปได้ว่า รัฐมนตรีที่เข้าร่วมประชุมได้พิจารณาให้ความสำคัญแก่การใช้น้ำเพื่อ  
ผลิตอาหาร น้ำดื่มที่ปลอดภัย สภาพแวดล้อมที่ดีซึ่งรวมถึงน้ำจืดและน้ำชายฝั่ง ปัญหาการแข่งขันกัน  
ระหว่างผู้ใช้น้ำและการสูญเสียประโยชน์ของคนจน ปัญหาความเสี่ยงจากอุทกภัยและภัยแล้ง ปัญหา  
การขาดธรรมาภิบาลด้านน้ำ โดยให้การรับรองแนวทางการดำเนินงานในเรื่องการบริหารจัดการ  
ทรัพยากรน้ำแบบผสมผสาน ส่งเสริมการเพิ่มระดับการลงทุน ให้จัดทำแนวทาง/กรอบด้านกฎหมาย  
สำหรับการจัดสรรน้ำ ส่งเสริมการใช้น้ำอย่างมีประสิทธิภาพ สนับสนุนให้ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียมีส่วนร่วม  
ในกระบวนการตัดสินใจ เสริมสร้างความเข้มแข็งในการร่วมมือระดับภูมิภาคอย่างใกล้ชิดและจัดเวที  
แลกเปลี่ยนความเห็นระดับภูมิภาคทุก ๆ 2 ปี ดังมีรายละเอียดปรากฏในสิ่งที่ส่งมาด้วย 1

นอกจากนี้ กระผมได้เชิญนาย U Ohn Myint รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงเกษตร  
และชลประทานของสหภาพพม่าเจรจาหรือทวิภาคีในวันที่ 22 พฤศจิกายน 2546 เวลา 09.00 น. เพื่อ  
หารือเกี่ยวกับประเด็นความร่วมมือการจัดการทรัพยากรน้ำระหว่างไทย-พม่า ในการดำเนินโครงการ  
พัฒนาลุ่มน้ำกกและแม่น้ำสาย เพื่อการพัฒนาแหล่งน้ำสำหรับการใช้ประโยชน์ร่วมกันระหว่าง 2  
ประเทศ สรุปผลการหารือได้ ดังนี้

/1. ทั้งสองฝ่าย...

1. ทั้งสองฝ่ายเห็นด้วยในหลักการให้มีความร่วมมือในโครงการพัฒนาแหล่งน้ำในลุ่มน้ำกก และแม่น้ำสาย เพื่อให้น้ำให้เกิดประโยชน์สูงสุดแก่ทั้ง 2 ประเทศ โดยกำหนดให้แต่ละประเทศจัดตั้ง คณะกรรมการร่วมเพื่อการจัดการทรัพยากรน้ำระหว่างพม่าและไทยขึ้น โดยให้มีหน้าที่ในการพิจารณาโครงการ รวม 3 ด้าน คือ ด้านวิชาการ ด้านการบริหาร และด้านการเงิน ซึ่งคณะกรรมการร่วมจะดำเนินการจนถึงขั้น เสนอผลการศึกษาความเหมาะสมของโครงการ โดยให้มืองค์ประกอบทั้ง 3 ด้าน ดังกล่าว

2. หลังจากนำเสนอรัฐบาลของทั้งสองฝ่ายแล้ว แต่ละประเทศจะเสนอชื่อคณะกรรมการร่วม ดังกล่าวแก่อีกฝ่ายหนึ่ง เพื่อดำเนินงานต่อไป ทั้งนี้ ในระหว่างนี้หากจำเป็นให้มีการติดต่อประสานงานกัน เพื่อสร้างความเข้าใจร่วมกัน

ดังมีรายละเอียดสรุปผลการหารือไทย-พม่า ปรากฏในสิ่งที่ส่งมาด้วย 2

#### ข้อพิจารณา

ลักษณะโครงการพัฒนาลุ่มน้ำกกและแม่น้ำสาย ในเบื้องต้นกำหนดให้มีการก่อสร้างอ่าง เก็บน้ำในลุ่มน้ำกกและแม่น้ำสาย โดยมีความจุประมาณ 1,000 และ 500 ล้านลูกบาศก์เมตร ตาม ลำดับ สำหรับเขื่อนแม่น้ำกกจะมีความสูงสันเขื่อนไม่เกิน 100 เมตร เป็นเขื่อนเอนกประสงค์เพื่อการผลิต กระแสไฟฟ้าด้วย โดยพม่าเสนอว่าในขั้นการศึกษาความเหมาะสมขอให้พิจารณาการก่อสร้าง เขื่อนแม่น้ำกกและแม่น้ำสายในพื้นที่ประเทศพม่า สำหรับประเทศไทยจะได้ประโยชน์จากเขื่อนในการ ควบคุมสภาวะน้ำท่วมในลุ่มน้ำและสามารถผันน้ำเข้าสู่แม่น้ำปิงและแม่น้ำยม เพื่อเพิ่มปริมาณน้ำ ในพื้นที่ลุ่มน้ำดังกล่าว รวมทั้งในลุ่มน้ำเจ้าพระยาด้วย

#### ข้อเสนอเพื่อพิจารณา

ในขั้นนี้ ขอนำกราบเรียนมาเพื่อโปรดทราบผลการดำเนินงานดังกล่าวในเบื้องต้นก่อน และเมื่อมีความคืบหน้าประการใดจะได้นำกราบเรียนเพื่อพิจารณาต่อไป และเห็นควรนำเสนอคณะรัฐมนตรี ทราบด้วย

จึงกราบเรียนมาเพื่อโปรดทราบและเสนอคณะรัฐมนตรีทราบ

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

อภิรักษ์ โกษะโยธิน



มท. ๑



(นายประพัฒน์ ปัญญาชาติรักษ์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

กรมทรัพยากรน้ำ

สำนักประสานความร่วมมือระหว่างประเทศ


โทร./โทรสาร 0 2241 1019

กราบเรียน นายกรัฐมนตรี

เห็นควรเสนอ คณะรัฐมนตรี

ในวันที่ ๒๕/๖/๕๖

ส่ง ๒๕/๖/๕๖  
ได้นำเสนอคณะรัฐมนตรี  
เมื่อวันที่ 25 พ.ย. 2546 ลงมติว่า

  
(นายประพัฒน์ ปัญญาชาติรักษ์)  
เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

**Chiangmai Ministerial Declaration**  
**on Managing Water Resources in Southeast Asia**

We, the Ministers responsible for water resources from Brunei Darussalam, Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, Philippines, Singapore, Thailand and Viet Nam gathered in Chiang Mai, Thailand, on 21<sup>st</sup> November 2003 for the 1<sup>st</sup> Ministerial Meeting on Managing Water Resources,

CONCERNED with the problems of food security and inadequate access to safe and affordable drinking water and sanitation facilities for all and especially for the poor and the degradation of environment in catchments including freshwater and coastal waters with corresponding loss of biodiversity and natural resource productivities;

NOTING the increase in demand and competition for water among various users often to the disadvantage of the poor and vulnerable people;

ALSO NOTING the increasing risks of flood and drought incidents resulting from human interventions, climate variability and climate change;

FURTHER NOTING inefficient governance in water resources and inadequate coordination among and between management institutions, water users, economic sectors, academic and research institutions and other stakeholders;

DO HEREBY DECLARE our determination to strengthen water resources management and enhance our regional cooperation in the field of water resources management and to this end adopt the following guidelines;

**Guidelines**

- Implementation of the Integrated Water Resources Management (IWRM) by using the river basin approach including conjunctive use of surface and ground water as a starting point;
- Promotion of the national policy towards increasing investment levels in achieving the Millennium Development Goal (MDG) and the World Food Summit Goals in relation to effective water management;
- Encouragement of legal frameworks/guidelines for water allocation supported by good governance;

- Enhancement of the efficiency, equity and productivity of water uses in the agriculture, urban, industrial and other sectors;
- Encouraging the involvement of users and other stakeholders in decision-making process with emphasis on the gender roles, selected good traditional management and opportunities through the establishment and strengthening of the River Basin Organization;
- Strengthening close regional cooperation among meteorologists, hydrologists and water managers in coping with climate variability and climate change, floods and droughts; and
- Organizing biannual regional water forums to educate and exchange information between water resources managers, and other stakeholders.

Take note the Declaration of the 1<sup>st</sup> Southeast Asia Water Forum as annexed.

We express our deepest gratitude to the people and government of Thailand for their generous hospitality and excellence arrangements made for the Ministerial Meeting on Managing Water Resources in Southeast Asia.

Adopted by unanimous acclamation on this 21<sup>st</sup> day of November 2003, Chiang Mai, Thailand.

-----

## แถลงการณ์รัฐมนตรีที่เชียงใหม่

### เรื่อง การบริหารจัดการทรัพยากรน้ำในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

เรา รัฐมนตรีที่รับผิดชอบงานด้านทรัพยากรน้ำจากประเทศบรูไน ดารุสซาลัม กัมพูชา อินโดนีเซีย ลาว มาเลเซีย พม่า ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ ไทย และเวียดนาม ได้มารวมกันที่จังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย ในวันที่ 21 พฤศจิกายน 2546 เพื่อร่วมประชุมระดับรัฐมนตรี เรื่อง การบริหารจัดการทรัพยากรน้ำในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ครั้งที่ 1

พิจารณาเกี่ยวกับปัญหา เรื่องการมีแหล่งอาหารที่มั่นคง การขาดแคลนน้ำดื่มที่ปลอดภัยและที่หามาได้ รวมทั้งปัญหาสุขอนามัยของประชาชนโดยเฉพาะผู้ยากจน และความเสื่อมโทรมของสภาพแวดล้อมในพื้นที่ให้น้ำ รวมทั้งน้ำจืดและน้ำชายฝั่ง ซึ่งส่งผลกระทบต่อการสูญเสียความหลากหลายทางชีวภาพ และผลผลิตจากทรัพยากรธรรมชาติ

รับทราบปัญหาเรื่องความต้องการและการแข่งขันที่เพิ่มขึ้นของกลุ่มผู้ใช้น้ำต่างๆ โดยเฉพาะการเสียผลประโยชน์ของกลุ่มผู้ยากจน

รับทราบความเสี่ยงที่เพิ่มขึ้นในการเกิดอุทกภัยและภัยแล้งอันเกิดจากการกระทำของมนุษย์ และการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

รับทราบถึงการขาดธรรมาภิบาลด้านน้ำและการประสานงานไม่พอเพียงระหว่างหน่วยงานบริหารจัดการ ผู้ใช้น้ำ ภาคเศรษฐกิจ สถาบันการศึกษาและวิจัย และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น

จึงขอประกาศไว้ ณ ที่นี้ว่า คณะรัฐมนตรีที่เข้าร่วมประชุมตั้งใจที่จะเสริมสร้างความเข้มแข็งในการจัดการทรัพยากรน้ำและสนับสนุนความร่วมมือของภูมิภาคด้านการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำ และรับรองแนวทาง ดังนี้

#### **แนวทาง**

- ดำเนินการแนวทางการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำแบบผสมผสาน โดยคำนึงถึงระบบลุ่มน้ำ รวมถึงการใช้น้ำผิวดินและน้ำใต้ดินร่วมกัน เป็นจุดเริ่มต้น
- ส่งเสริมนโยบายระดับประเทศ ในการเพิ่มระดับการลงทุน เพื่อบรรลุเป้าหมายการพัฒนาแห่งสหัสวรรษและเป้าหมายการประชุมสุดยอดเรื่องอาหารโลกในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการบริหารจัดการน้ำอย่างมีประสิทธิภาพ

- ส่งเสริมให้มีการจัดทำแนวทาง / กรอบด้านกฎหมาย สำหรับการจัดสรรน้ำ ซึ่งเป็นไปตามหลักการธรรมาภิบาล
- ส่งเสริมการใช้น้ำอย่างมีประสิทธิภาพ เป็นธรรม และก่อให้เกิดผลผลิตในภาคเกษตรกรรม เขตชุมชนเมือง ภาคอุตสาหกรรม และภาคส่วนอื่น
- สนับสนุนให้ผู้ใช้น้ำและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น มีส่วนเกี่ยวข้องในกระบวนการตัดสินใจ โดยเน้นบทบาทของเพศหญิง การจัดการที่ดีแบบดั้งเดิมซึ่งได้คัดสรรแล้ว และการให้โอกาสโดยการจัดตั้งและสร้างความเข้มแข็งให้แก่องค์กรลุ่มน้ำ
- เสริมสร้างความเข้มแข็งในการร่วมมือระดับภูมิภาคอย่างใกล้ชิดระหว่างนักอุทุนิยมวิทยา นักอุทกวิทยา ผู้จัดการด้านน้ำ และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น
- จัดเวทีแลกเปลี่ยนความเห็นระดับภูมิภาคทุกๆ 2 ปี เพื่อให้การศึกษาและแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างผู้จัดการด้านน้ำและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น

รับทราบแถลงการณ์ของการประชุมด้านน้ำในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ครั้งที่ 1 ตามที่แนบ

เราขอแสดงความขอบคุณอย่างยิ่งต่อประชาชนและรัฐบาลไทย สำหรับการต้อนรับที่อบอุ่นและการจัดการที่ดีเยี่ยมสำหรับการประชุมระดับรัฐมนตรีเรื่องการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

รับรองโดยเอกฉันท์ เมื่อวันที่ 21 พฤศจิกายน 2546 ที่จังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย

## **FIRST SOUTHEAST ASIA WATER FORUM**

### **FORUM DECLARATION**

The Forum recognizes the need to integrate the management of water sectors and issues including water supply, sanitation, floods and droughts, degradation of the environment, food security, livelihoods of the poor, and that increasing variability is due to human intervention and changes in climate.

The Forum, comprising stakeholders from all sectors, recognizes the strength of the ASEAN framework as a driver for development and respectfully recommends to representatives of ASEAN countries that the action be taken to further improve and advance better practices for water management in the region.

**Recalling the commitments of the Millennium Declaration and the Johannesburg Plan of Implementation, including the goal to develop plans for Integrated Water Resources Management by 2005, the 3<sup>rd</sup> World Water Forum, we, the participants to the 1<sup>st</sup> Southeast Asia Water Forum, recommend the following practical actions:**

1. To ensure participation of all stakeholders to:
  - Link the management of ecosystems at all scales, from the river to coastal ecosystems and from the local to the basin level
  - Establish and apply the ecosystem approach to IWRM
  - Setup and strengthen stakeholder forums and River Basin Organizations for dialogue, conflict resolution and collaborative management
  - Establish flow regimes that ensure the maintenance of biodiversity and ecological and economic productivity of the basin in a sustainable and equitable manner
  - Ensure development decisions reflect the concerns of all, with consideration to poverty and gender issues.
2. Develop legal and policy frameworks and heighten awareness of existing frameworks to promote regional collaboration, through:
  - Forging appropriate links between national and regional river basin organizations, and community organizations to improve coordination and collaborative development of knowledge and know-how
  - Forging appropriate links between water issues such as water supply and sanitation;
  - Setting up the legal system for water-related disaster management
3. Apply economic, social and cultural valuation and implement appropriate financial incentives to:
  - Foster proper economic, social and cultural valuation of natural and environmental resources to restore degraded and depleted resources and establish environmental fund

- Ensure equitable delivery of water supply and sanitation services, especially to the poor, maintain ecosystem services and the functionality of water infrastructure.
4. Build and strengthen capacity
- By promoting formal and informal education, raising awareness, and resource mobilization and resource sharing about IWRM for decision-makers, professionals, communities and NGOs in necessary social and natural sciences and know-how
  - Institutionalizing mechanisms to exchange lessons learnt, local experiences, successful approaches, appropriate technologies and use of media in disseminating success stories on integrated river basin management, at all levels

#### Specific Recommendations

- Establish an ASEAN Senior Officials on Water (ASOW)
- Start a process of consultation to put IWRM into practice by 2005
- Enhance water safety, which is part of IWRM, and encourage cooperation between governmental, non-governmental and private sector activities, aimed at mitigating the negative effects of floods and droughts, including participation in the newly established International Flood Network and Network of Asian River Basin Organization
- Continue efforts for regional coordination and cooperation on shared river basins, including the establishment of regional and country hubs to promote IWRM
- International and regional organizations should support a Southeast Asian benchmarking programme, to improve performance of IWRM
- Identify ways to improve and transform large rice irrigation systems for participatory and decentralized management



**LIST OF PARTICIPANTS**  
**MINISTERIAL MEETING**  
**ON MANAGING WATER RESOURCES IN SOUTHEAST ASIA**

**21 NOVEMBER 2003**  
**CHIANG MAI , THAILAND**

<b>BRUNEI DARUSSALAM</b>	1. H.E.Matassan Mohammad Daud Permanent Secretary, Ministry of Development
<b>CAMBODIA</b>	2. H.E.Veng Sakhon Under Secretary of State
<b>INDONESIA</b>	3. H.E.Dr.Ir.Soenarno Minister of Ministry of Settlement and Regional Infrastructure
<b>LAO PDR</b>	4. H.E.Somphong Mongkhonvilay Minister of the Prime Minister's Office
<b>MALAYSIA</b>	5. Dato'SERI Law Hieng Ding Minister of Science, Technology and Environment
<b>MYANMAR</b>	6. H.E.U Ohn Myint Deputy Minister , Ministry of Agriculture and Irrigation
<b>PHILIPPINES</b>	7. Mr.Ramon B. Alikpala Executive Director of the National Water Resources Board
<b>SINGAPORE</b>	8. Mr.Tan Gee Paw Chairman, Public Utilities Board
<b>VIETNAM</b>	9. H.E.Nguyen Cong Thanh Vice Minister, Ministry of Natural Resources and Environment
<b>THAILAND</b>	10. H.E.Prapat Panyachatraksa Minister of Natural Resources and Environment 11. Prof.Dr.Parinya Nutalaya Executive Assistant to Minister, MONRE 12. Mr. Chalernsak Wanichsombat Deputy Permanent Secretary, MONRE 13. Mr. Surachai Sasisuwan Director-General, DWR , MONRE 14. Mr. Prachon Charoensri Director-General, Department of Groundwater Resources, MONRE 15. Mr.Vasan Boonird Chief Engineer, Royal Irrigation Department MOAC 16. Dr. Apichart Anukularmchai Advisor to Minister of Natural Resources and Management

-----

MONRE	-	Ministry of Natural Resources and Environment
MOAC	-	Ministry of Agriculture and Cooperatives

## **LIST OF PARTICIPANTS**

### **SENIOR OFFICIALS MEETING FOR THE MINISTERIAL MEETING ON MANAGING WATER RESOURCES IN SOUTHEAST ASIA**

**20 NOVEMBER 2003  
CHIANG MAI, THAILAND**

<b>BRUNEI DARUSSALAM</b>	1. Mr.Sunadi Buntar Special Duties Officer, Ministry of Development
<b>CAMBODIA</b>	2.Mr. Pich Veasna Director, Planning and International Cooperation Department
<b>INDONESIA</b>	3. Dr.A. Hermanto Dardak Senior Official-Assistant to Minister of Settlements and Regional Infrastructure for Regional Development 4. Mr. Sigit Sationo Counselor and Alternate, Permanent Representative of Indonesia to ESCAP
<b>Loa PDR</b>	5. Mr. Sulivong Luangaphay Assistant to the Minister of the Prime Minister's Office
<b>MALAYSIA</b>	6. Datuk Keizrul Abdulla Director-General, Department of Irrigation and Drainage  7. Mr. Lee Choong Min Director, River Division, Department of Environment 8. Ir.Dr.Salmah Zakaria Department of Irrigation and Drainage
<b>MYANMAR</b>	9. Mr. U Zaw Win Director of Irrigation Department
<b>PHILIPPINES</b>	10. Mr. Ramon B. Alikpala Executive Director of the National Water Resources Board
<b>SINGAPORE</b>	11. Mr. Ngaim Hai Guan Asst. Director, Water Department, Public Utilities Board 12. Mr. Chong Hou Chun Public Utilities Board 13. Mr. Chiew Choon Peng Public Utilities Board 14. Mr. Ko Soi Chen Public Utilities Board

- VIETNAM** 15. Mr. Nguyen Thai Lai  
Acting Director, Department of Water Resources Management
- THAILAND** 16. Mr. Chalernsak Wanichsombat  
Deputy Permanent Secretary, MONRE  
17. Mr. Surachai Sasisuwan  
Director-General, Department of Water Resources, MONRE  
18. Mr. Prachon Charoensri  
Director-General, Department of Groundwater Resources,  
MONRE  
19. Mr. Vasan Boonkird  
Chief Engineer, Royal Irrigation Department, MOAC  
20. Mr. Sompol Sukhotu  
Deputy Director-General, Department of Water Resources,  
MONRE  
21. Mr. Virat Khao-Uppatum  
Deputy Director-General, Department of Water Resources,  
MONRE  
22. Mr. Surapol Pattanee  
Director, Bureau of Water Resources Policy and Planning  
Department of Water Resources, MONRE  
23. Ms. Somkid Buapeng  
Department of Groundwater Resources, MONRE  
24. Mr. Suwit Thanopanuwat  
Senior Expert in Planning,  
Royal Irrigation Department, MOAC

MONRE - Ministry of Natural Resources and Environment

MOAC - Ministry of Agriculture and Cooperatives

## **Summary of the Discussion on Water Resources Management in Nam Kok and Mae Sai River Basins**

On 22 November 2003 at 09:00 a.m. at the Imperial Mae Ping Hotel, Chiang Mai, Thailand, the Meeting was held between Myanmar and Thailand. The composition of the delegates is as follows:

### **Myanmar**

1. H.E. U Ohn Myint  
Deputy Minister  
Ministry of Agriculture and Irrigation
2. U Zaw Win  
Director  
Irrigation Department  
Ministry of Agriculture and Irrigation
3. U Hla Baw  
Deputy Director  
Irrigation Department  
Ministry of Agriculture and Irrigation

### **Thailand**

1. H.E. Prapat Panyachatraksa  
Minister  
Ministry of Natural Resources and Environment
2. Mr. Surachai Sasisuwan  
Director General  
Department of Water Resources  
Ministry of Natural Resources and Environment
3. Mr. Virat Khao-Uppatum  
Deputy Director General  
Department of Water Resources  
Ministry of Natural Resources and Environment
4. Mr. Sompon Sukhotu  
Deputy Director General  
Department of Water Resources  
Ministry of Natural Resources and Environment
5. Mr. San Kemprasit  
Chief Engineer  
Department of Water Resources  
Ministry of Natural Resources and Environment
6. Ms. Sukontha Aekaraj  
Director of Foreign Relations and International Cooperation Branch  
Department of Water Resources  
Ministry of Natural Resources and Environment

The discussed and agreed points of the Meeting are as follows:

1. Cooperation between the two countries was agreed in developing water resources management in Nam Kok and Mae Sai river basins for mutual benefit in sharing water resources between the two countries. In doing so, it was agreed to establish a Joint Working Committee on Water Resources Management between Myanmar and Thailand and to include the three components which are technical, administrative and financial aspects of the cooperation.
2. Each country will inform one another, a namelist of the Joint Working Committee for further actions.
3. The Joint Working Committee is to carry out upto feasibility study status including the above mentioned aspects, focusing on Myanmar side's proposed Dam Projects on Nam Kok river and Mae Sai river well inside Myanmar territory.
4. In the meantime, if necessary, to correspond to each other Ministry for furthering mutual understanding.

-----

ข้อเสนอโครงการก่อสร้างเขื่อนแม่น้ำกก ( จากการศึกษาของบริษัท ชันยู จำกัด )

รายการ	หน่วย	จำนวน
ขนาดพื้นที่ลุ่มน้ำ	ตร.กม.	2,980
ปริมาณน้ำท่าเฉลี่ย / ปี	ล้าน ลบ.ม.	2,020
ปริมาณน้ำฤดูฝน	ล้าน ลบ.ม.	1,550
ปริมาณน้ำฤดูแล้ง	ล้าน ลบ.ม.	470
ระดับน้ำสูงสุด	ม.	545
ระดับน้ำต่ำสุด	ม.	515
ความลึกอ่างใช้งานได้	ม.	30
ระดับท้องน้ำ	ม.	450
ระดับสันเขื่อน	ม. ( รทก.)	550
ความสูงของเขื่อน	ม.	100
ความยาวสันเขื่อน	ม.	450
พื้นที่ผิวน้ำที่ระดับน้ำสูงสุด	ตร.กม.	85
พื้นที่ผิวน้ำที่ระดับน้ำต่ำสุด	ตร.กม.	50
ปริมาณความจุใช้งานได้	ล้าน ลบ.ม.	2,000
ปริมาณความจุที่ใช้งานไม่ได้	ล้าน ลบ.ม.	1,300
ลักษณะเขื่อน	-	คอนกรีต
ปริมาณการระบายน้ำสูงสุด	คิวบิก ม./ วินาที	250
ระดับความสูงน้ำที่สามารถผลิตกระแสไฟฟ้า	ม.	85
ความสามารถในการผลิตกระแสไฟฟ้า	MW	200
ไฟฟ้าที่ผลิตได้ต่อปี	Gwh	450